

# Der Nikolaus spricht auch Puter

Bei SJW sind zauberhafte Adventsgeschichten auf Romanisch erschienen – in allen fünf Idiomen.

Das Schweizerische Jugendschriftenwerk (SJW) ist eine gemeinnützige Stiftung und fördert seit über 85 Jahren mit hochwertiger und preisgünstiger Kinder- und Jugendliteratur die Freude am Lesen. Gerade bei der Auswahl der Lektüre für Vorschulkinder sei die sprachlich-regionale Verankerung wichtig, schreibt das SJW. Es publiziert deshalb nicht nur in der Rumantsch Grischun, sondern auch in allen fünf Idiomen. Wer sich für Publikationen in einer der Idiome interessiert, kann das Angebot im SJW Webshops entsprechend filtern.

So sind etwa zwei spannende Wintergeschichten von berühmten Persönlichkeiten in Sursilvan und Vallader zu finden. «Zlateh die Geiss» von Isaac Bashevis Singer, dem Nobelpreisträger für Lite-

ratur, ist unter anderem erhältlich in Vallader und «Jonas und der Hund» vom Schweizer Schriftsteller Franz Hohler in Sursilvan.

Die berührende Adventsgeschichte vom «Eichhörnchen und

dem Nikolaus» ist in die Idiome Sursilvan (Leo Tuor) und Puter (Anita Gordon) übersetzt. Erzählt wird vom Eichhörnchen, das mitten im verschneiten Winter hungrig aufwacht und seine Vorräte nicht mehr finden kann. Die Autorin Martha Pabst und die Illustratorin Isabel Peterhans zaubern Erstleser mit einfachen Worten in eine weisse Winterlandschaft. Diese Adventsgeschichte ist nur eine von zahlreichen Publikationen, die der SJW Verlag in den rätoromanischen Idiomen führt.



**Vorlesen zur Winterzeit: Durch die Publikationen des SJW kann gute Literatur den Kindern in ihrem vertrauten Idiom nähergebracht werden.**

Pressebild

**SJW-Angebot: [www.sjw.ch](http://www.sjw.ch)**